

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 17:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ręka świadków będzie przeciw niemu pierwsza, aby go uśmiercić, a ręka całego ludu za nią – i wypłenisz tę niegodziwość spośród siebie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ręka świadków jako pierwsza wzniesie się, aby zadać śmierć przestępcom. Potem dołączy ręka ludu — i tak wypłenisz tę niegodziwość spośród siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ręka świadków będzie na nim, aby go zabić, a potem ręce całego ludu. Tak usuniesz zło spośród siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ręka świadków będzie na nim najpierwsza, na zabicie jego, a ręka wszystkiego ludu potem; a tak odejmiesz złe z pośrodku siebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ręka świadków pierwsza zabije go, a ręka inszego ludu ostatnia rzuci się nań: abyś odjął złe z pośród siebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ręka świadków pierwsza się wzniesie przeciw niemu, aby go zgładzić, a potem ręka całego ludu. Usuniesz zło spośród siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Świadkowie pierwsi podniosą przeciwko niemu swoją rękę, aby mu zadać śmierć, a potem cały lud, i wypłenisz zło spośród siebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Świadkowie jako pierwsi podniosą rękę przeciwko niemu, aby go uśmiercić, a potem cały lud. Tak usuniesz zło spośród siebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Najpierw świadkowie podniosą na niego rękę, aby go zgładzić, później dopiero cały lud będzie go kamienował. Tak usuniecie zło spośród was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Świadkowie pierwsi mają podnieść rękę, aby go zgładzić, potem dopiero cały lud. Tak usuniesz zło spośród siebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ręce świadków podniosą się pierwsze przeciwko niemu, żeby go uśmiercić. Potem ręce całego ludu. I usuniesz zło spośród ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І рука свідків буде на ньому перше, щоб його убити, і рука всього народу пізніше. І вигубиш зло з поміж вас самих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ręka świadków będzie na nim pierwsza, by go uśmiercić, a potem ręka całego ludu; i tak wypłenisz to zło spośród siebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Najpierw ręka świadków ma się podnieść na niego, by go uśmiercić, a potem ręka całego ludu; i usuniesz spośród siebie zło.

¹⁾ <x>100 4:11</x>; <x>530 5:13</x>